

# NOVIDADE

## JUN 2017

発行 呉市国際交流協会

〒737-8501 呉市中央4丁目1-6

呉市役所1階 国際交流センター

TEL 0823-25-5607 FAX 0823-25-5530

http://kurekiea.com E-mail kure-ies@eagle.ocn.ne.jp

### Tome precauções cuidadosas contra insolação

A insolação causa disfunção termorreguladora que leva a distúrbios, incluindo elevação da temperatura, tonturas, desmaio, dor de cabeça e náuseas, e pior ainda pode causar convulsões que ameaçam a vida ou perda de consciência. As pessoas idosas, em particular, devem estar conscientes de que podem sofrer insolação, mesmo que permaneçam dentro.

《Dicas para a prevenção》

- Use ar condicionado e ventiladores para manter quartos abaixo de 28°C.
- Tome água com frequência, mesmo que não esteja com sede.
- Use roupas mais frescas e mais flexíveis quando sair.
- Não se empenhe demais e faça intervalos de descanso.
- Tente fazer refeições bem equilibradas e fazer algum exercício moderado.

▼ Contato: *Shobokyoku Keibo-ka* 0823-26-0313

### Inscrições a partir do dia 3 de Julho(seg.) isenção de seguro de pensão nacional

A partir de segunda-feira, 3 de julho, as pessoas com dificuldades em pagar seus seguros de pensão nacional, devido ao término do emprego ou baixa renda, por exemplo, podem solicitar uma isenção para o ano de 2017.

▼ Local: *Hoken Nenkin-ka, Shimin Madoguchi-ka* ou outras prefeituras

▼ Para requisição é necessário o carimbo e a cademeta de aposentadoria, caso o motivo seja de estar desempregado é preciso apresentar documentos "rishokuhyo" ou "koyo hoken jyukyu shikakusho" ※ São aplicáveis as restrições de renda.

O registro pode não ser necessário para aqueles que solicitaram uma renovação permanente no ano passado.

▼ Contato: *Hoken Nenkin-ka* 0823-25-3157

### Subsídios para crianças que entram e estudam em Jardim de Infância Particular

Na cidade de Kure tem muitas Escolas de Jardim de Infância as crianças que estão frequentando estas escolas, os responsáveis podem fazer o pedido do subsídio.

▼ Este pedido é feito através do jardim de infância que sua criança está frequentando, o responsável deve preencher o formulário de pedido e apresentar juntamente os documentos necessários.

※No caso daqueles que estudam fora da cidade pode ocorrer de não aceitarem o pedido.

▼ Contato: *Kosodate Shien-ka* 0823-25-3254

### Lançamento de míssil balístico

No caso de um míssil balístico ser lançado em direção ao Japão, a informação será transmitida para todas as partes do país simultaneamente através do sistema "J Alert". Se for esperado um impacto, uma sirene soará no sistema de alto-falante ligado ao rádio e as informações de emergência serão fornecidas por mensagens de texto de alerta de emergência e outras mídias. Em tal caso, encontre abrigo em edifícios de concreto ou porão e depois assista TV ou ouça o rádio para obter mais informações.

▼ Contato: *Kiki Kanri-ka* 0823-25-3326

### これから暑くなります 熱中症に気をつけて!

熱中症は、体温の調節がうまくできなくなり、体温上昇、めまいや失神、頭痛・吐き気などがおこり、ひどくなるとけいれんや意識の異常など命に関わる場合があります。

特に高齢者は、部屋の中でも熱中症になることがあるので注意が必要です。

《予防のポイント》

○部屋の温度が28度を超えないように、エアコンや扇風機を上手に使う

○のどが渇かなくてもこまめに水分を補給する

○外出するときは、体を締め付けない涼しい服装で出かける

○無理をせず適度に休憩を取る

○日頃から栄養バランスのよい食事と適度な運動を心がける

▼問合せ先 消防局警防課 0823-26-0313

### 7月3日(月)から受け付け 国民年金保険料の免除申請

失業や所得が少ないなどの理由で、国民年金の保険料を納めることが困難な場合は、保険料免除の申請ができます。

▼申請場所 保険年金課・市民窓口課または各支所

▼必要なもの 印鑑・年金手帳・失業を理由とする場合は離職票 または雇用保険受給資格者証

※申請者・世帯主・配偶者の所得制限などの基準があります。昨年度継続申請した人は手続き不要の場合があります。

▼問合せ先 保険年金課 0823-25-3157

### 私立幼稚園就園奨励費補助金の手続き

私立幼稚園(学校教育法により設置された幼稚園)に通園し、一定の要件を満たしている幼児の保護者に対し、入園料・保育料などの一部を補助します。

市内各幼稚園でお知らせを配布しますので、要件など詳しい内容を確認してください。

▼申込 必要書類を直接通園している幼稚園へ提出

※市外の幼稚園などで申請書が配布されない場合は、子育て支援課に連絡してください。

▼問合せ先 子育て支援課 0823-25-3254

### 弾道ミサイルが日本へ発射されたときは

もしも日本に向けてミサイルが発射された場合は、「Jアラート」というシステムで全国一斉に情報が伝達されます。

また、影響が予測される場合は、防災行政無線でサイレン音を流すほか、緊急速報メールなどで緊急情報を知らせます。

このようなときは、コンクリート造りの建物や地下に避難し、避難後はテレビやラジオなどで情報を収集してください。

▼問合せ先 危機管理課 0823-25-3326

### Inscrição dos Apartamentos da Prefeitura dará início no dia 3 de Julho (seg.)

▼ Requisitos: - Os candidatos devem ter acima de 20 anos (menores de idade mas que sejam casados podem se candidatar) . - O rendimento familiar deve ser inferior ao limite estipulado pela prefeitura. - Impostos municipais e aluguéis em apartamentos municipais já ocupados devem estar em dia. - O candidato e a pessoa que for morar junto com o candidato não pode fazer parte da máfia.

▼ Inscrições: Do dia 3 de julho (seg.) até dia 11 de julho (ter.) a Kuresen por correio. (737-0051 Kure-shi Chuo 3-2-5)

※ Uma lista de apartamentos estará disponível a partir do dia 3 de julho (seg.). Os formulários de inscrição estarão disponíveis no *Jutaku Seisaku-ka* e nas prefeituras.

▼ Documentos necessários: formulário de candidatura, dois cartões postais com carimbos de 62 ienes a serem usados para informar os candidatos, o primeiro para informar o número do sorteio e, em seguida, o resultado do sorteio.

※ Os vencedores do sorteio serão obrigados a apresentar documentos adicionais para provar sua elegibilidade para habitação municipal.

▼ Contato: Kuresen (Shitei Kanri-sha) 0823-32-2488  
*Jutaku Seisaku-ka* 0823-25-3392

### Horários de Piscinas Aberto para o Verão ※ Fechou a piscina de Niko

▼ Entrada: Maiores de 18 anos é 200 ienes  
Menores de 18 anos é 100 ienes

▼ Período: 20 de julho(qui.) até 31 de agosto(qui.) ((1)~(4))

- (1) Piscina de Ondo (Minami Ondo, Ondo-Cho) 10:00 às 16:00 hrs
- (2) Piscina de Kawajiri Higashi (Higashi, Kawajiri-Cho) 10:00 às 17:00 hrs
- (3) Piscina de Shimo Kamagari (Shimojima, Shimo Kamagari-cho) 12:00 às 17:00 hrs
- (4) Piscina de Yutaka (Ocho, Yutaka Machi) 10:00 às 16:00 hrs

▼ Contato: Spootsu *Kaikan* 0823-22-1264 ((1)~(4))

(5) Kamagari B & G *Kaiyo Center* (Oura, Kamagari-Cho)

Dias: 1/7 (sáb.), 2/7 (dom.), 8/7 (sáb.), 9/7 (dom.), 15/7 (sáb.) até 17/7 (feriado), 20/7(qui.) até 31/8(qui.) (exceto terças) 9:00 às 16:00 hrs

▼ Contato: Kamagari B & G *Kaiyo Center* 0823-66-1166 (apenas para (5))

### Eventos na Praia de Kenmin no Hama Kamagari

A praia abre no domingo 9 de julho. Várias atividades são planejadas, incluindo um jogo de distribuição de melancia que será limitado às dez primeiras pessoas em cada dia.

▼ Data e Horário: a partir das 13:30 hrs

Julho - Domingo dia 9, Sábado nos dias 15, 22, e 29

Agosto - Sábado nos dias 5, 12 e 19

▼ Para inscrições e conhecimento: No estande de informação geral na praia antes das 13:30 do dia.

▼ Custo: 300 ienes por pessoa

▼ Local: Praia de *Kenmin no Hama* em Kamagari

▼ Contato: *Kagayakino no Yakata* 0823-66-1177

### Festival de Jagachan

Coma, dance, divirta-se e relaxe. Haverá muitos pratos à base de batata para comprar, apresentações de palcos, um bazar, uma exposição e muitas coisas em que você pode tentar.

▼ Data e Horário: 2 de Julho (dom.) Das 10: 15 às 15: 30 hrs

▼ Local: Hiro *Kaikan* · Hiro Community Centro

▼ Contato: *Oimo-o-aisuru-kai* 090-1358-4047

### 7月3日(月)から市営住宅入居者募集

▼対象

- ・申込者が20歳以上(未成年でも結婚している人は可)
- ・世帯の収入が基準以下
- ・市民税と市営住宅の家賃を滞納していないこと
- ・申込者本人・同居親族が暴力団員でないこと

▼申込 7/3(月)~11(火)に、郵送でくれせん(〒737-0051 中央3-2-5)へ

※物件は7/3(月)に公表。募集案内(申込整理票)は、住宅政策課・各支所にもあります。

▼必要な書類 市営住宅申込整理票と抽選番号・抽選結果通知用はがき(必ず62円切手を貼付)

※抽選当選者は、入居資格本審査のために別途書類が必要です。

▼問合せ先 くれせん(指定管理者) 0823-32-2488  
住宅政策課 0823-25-3392

### 夏のプール開場期間 ※二河プールは休園中です。

▼料金 18歳以上200円, 高校生以下100円

▼期間 7/20(木)~8/31(木)((1)~(4))

- (1) 音戸プール(音戸町南隠渡) 10:00~16:00
- (2) 川尻東プール(川尻町東) 10:00~17:00
- (3) 下蒲刈プール(下蒲刈町下島) 12:00~17:00
- (4) 豊プール(豊町大長) 10:00~16:00

▼問合せ先 スポーツ会館 0823-22-1264((1)~(4))

(5) 蒲刈B&G海洋センタープール(蒲刈町大浦)

▼期間 7/1(土)・2日(日)・8日(土)・9日(日), 15(土)~17(祝), 7/20(木)~8/31(木)(火曜日を除く) 9:00~16:00

▼問合せ先 蒲刈B&G海洋センター 0823-66-1166((5)のみ)

### 県民の浜蒲刈 海のイベント

7/9(日)は、海開きです。イベントが盛りだくさんです。

◎ スイカ割り大会

▼定員 各10人(先着)

▼日時 7/9(日), 15(土), 22(土), 29(土),  
8/5(土), 12(土), 19(土) 13:30~

▼申込・集合 当日開始時間までに、海水浴場ビーチ  
総合案内所へ

▼料金 1人300円

▼場所 県民の浜蒲刈 海水浴場

▼問合せ先 輝きの館 0823-66-1177

### じゃがちゃん祭り

みんなで食べて踊って遊んで、心と体に栄養をつけましょう。ジャガイモ料理販売, ステージ発表, バザー, 展示, 体験コーナーなどがあります。

▼日時 7/2(日)10:00~15:30

▼場所 広会館・広コミュニティセンター

▼問合せ先 おいもを愛する会 090-1358-4047

